

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	<b>Rådet</b>	
2004/C 68/01	Rådets yttrande av den 9 mars 2004 om Spaniens uppdaterade stabilitetsprogram, 2003–2007 .....	1
2004/C 68/02	Rådets yttrande av den 9 mars 2004 om Tysklands uppdaterade stabilitetsprogram för 2003–2007 .....	2
2004/C 68/03	Rådets yttrande av den 9 mars 2004 om Belgiens uppdaterade stabilitetsprogram för 2004–2007 .....	4
2004/C 68/04	Rådets yttrande av den 9 mars 2004 om Portugals uppdaterade stabilitetsprogram för 2004–2007 .....	5
	<b>Kommissionen</b>	
2004/C 68/05	Eurons växelkurs .....	7
2004/C 68/06	Tillkännagivande rörande de antidumpningsåtgärder som tillämpas på import till gemenskapen av vissa sömlösa rör av järn eller olegerat stål med ursprung i bl.a. Republiken Kroatien: Ändring av namnet på ett företag från vilket ett åtagande godtagits .....	8
2004/C 68/07	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3348 – Fortis/SG/Secfinex/JV) – Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande (1) .....	9
2004/C 68/08	Meddelande till importörer – Import till gemenskapen av textil- och beklädnadsprodukter efter utvidgningen den 1 maj 2004 .....	10
2004/C 68/09	Förteckning över behöriga nationella myndigheter enligt rådets förordning (EEG) nr 3030/93 av den 12 oktober 1993 om gemensamma regler för import av vissa textilprodukter från tredje land, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 260/2004 .....	11

Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

2004/C 68/10

Uttalande från kommissionen om rådets beslut 2004/246/EG om ikraftträdandet av 2003 års protokoll till den internationella konventionen om upprättandet av en internationell fond för ersättning av skada orsakad av förorening genom olja, med avseende på fonden för ersättning ..... 13

---

II *Förberedande rättsakter*

.....

---

III *Upplysningar*

**Kommissionen**

2004/C 68/11

Meddelande om allmänt uttagningsprov ..... 14

---

**Rättelser**

2004/C 68/12

Rättelse till sammanfattning av räkenskaperna för 2002 (EUT C 279 av den 20.11.2003) ..... 15

---

**Meddelande till läsarna** (se omslagets tredje sida)



## MEDELANDE

Den 19 mars 2004 utkommer i *Europeiska unionens officiella tidning* C 69 A: "Gemensamma sortlistan över arter av lantbruksväxer – sjunde tillägget till den 22:a fullständiga utgåvan".

Prenumeranter på EUT kan gratis erhålla detta nummer i samma antal och språkversioner som de prenumererar på. De som önskar erhålla denna tidning ombedes att returnera nedanstående beställningsedel vederbörligen ifylld inklusive prenumerationskod (står till vänster på adressetiketterna och börjar med O/. . . . .). Detta nummer av EUT kommer att levereras gratis upp till ett år från utgivningsdatumet.

Den som inte är prenumerant kan beställa och betala EUT på något av våra försäljningsställen (se baksidan).

Detta nummer av EUT – liksom alla EUT (L, C, CA och CE) – kan läsas gratis på webbplatsen:  
<http://europa.eu.int/eur-lex>

---

## BESTÄLLNINGSEDEL

**Byrån för Europeiska gemenskapernas  
officiella publikationer**

Prenumerationsavdelningen

2, rue Mercier

L-2985 Luxemburg

Fax (352) 29 29-42752

Mitt prenumerationsnummer är: O/. . . . .

Vänligen skicka mig . . . gratis exemplar av *Europeiska unionens officiella tidning* C 69 A/2004 som min prenumeration ger mig rätt till.

Namn: .....

Adress: .....

Postadress: .....

Datum: ..... Underskrift: .....

## I

(Meddelanden)

## RÅDET

## RÅDETS YTTRANDE

av den 9 mars 2004

## om Spaniens uppdaterade stabilitetsprogram, 2003–2007

(2004/C 68/01)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR AVGETT FÖLJANDE YTTRANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1466/97 av den 7 juli 1997 om förstärkning av övervakningen av de offentliga finanserna samt övervakningen och samordningen av den ekonomiska politiken <sup>(1)</sup>, särskilt artikel 5.3 i denna,

med beaktande av kommissionens rekommendation, och efter att ha hört Ekonomiska och finansiella kommittén.

HÄRIGENOM FRAMFÖRS FÖLJANDE.

Den 9 mars 2004 granskade rådet Spaniens uppdaterade stabilitetsprogram, som täcker perioden 2003–2007. Det uppdaterade programmet uppfyller i stort sett informationskraven i den reviderade "uppförandekoden för stabilitets- och konvergensprogrammets innehåll och utformning". Däremot bör det noteras att programmet utan någon uppenbar anledning lades fram sex veckor senare än vad som anges i uppförandekoden.

Den finanspolitiska strategi som beskrivs i uppdateringen är mer eller mindre oförändrad i förhållande till det föregående programmet och syftar till att bibehålla stabila offentliga finanser som ligger nära balans eller uppvisar överskott. Enligt programmet har Spanien föresatt sig att såväl de offentliga inkomsterna som de offentliga utgifterna exklusive räntor skall hållas konstanta under hela programperioden såsom andelar av BNP, på 40 % respektive 37,4 %. Man lämnar dock ett visst utrymme för en ökning av kapitalrelaterade utgifter och en motsvarande minskning av primära löpande utgifter. Det primära överskott som följer av detta är tillräckligt för att det totala saldot skall hållas i överskott eller nära balans, samtidigt som skuldkvoten stadigt minskar och väntas falla från 51,8 % av BNP 2003 till 43,8 % 2007.

Enligt prognosen i programmet förväntas BNP-tillväxten öka från 2,3 % 2003 till 3 % från och med 2004. Sysselsättnings-tillväxten förväntas tillta något, från 1,8 % 2003 till något över 2 % i genomsnitt över perioden. Inflationen mätt med deflatorn för privat konsumtion förväntas minska från 3,2 % 2003 till

2,7 % 2004, varefter den beräknas plana ut kring 2,4 %. Utifrån tillgängliga uppgifter förefaller det makroekonomiska scenario som presenteras i programmet realistiskt. Den ekonomiska tillväxten på medellång sikt ligger i stort sett i linje med de senaste beräkningarna av potentiell tillväxt.

Efter det beräknade överskottet för 2003 är målet enligt det uppdaterade programmet fortfarande att de offentliga finanserna skall vara i balans 2004 och därefter uppvisa ett långsamt stigande överskott för de följande åren (0,1 % av BNP 2005, 0,2 % 2006 och 0,3 % 2007), på samma sätt som i tidigare prognoser. Enligt kommissionens beräkningar förväntas det konjunkturrensade överskottet minska med en halv procentenhet till 0,1 % av BNP 2004. Detta återspeglar det faktum att resultatet för 2003 blev bättre än väntat och att fjolårets mål att hålla de offentliga finanserna i balans kvarstår. För återstoden av programperioden förväntas det konjunkturrensade överskottet förbättras med sammanlagt 0,2 procentenheter, och således hamna på ca 0,3 % av BNP 2007.

De mål för de offentliga finanserna som sätts upp i programmet är förenliga med den samlade målsättningen att hålla saldot nära balans eller i överskott, och detta gäller vidare för varje enskilt år under perioden. Risksituationen förefaller relativt balanserad: några av målen är tämligen försiktigt satta, t.ex. det faktum att man endast siktar på jämvikt 2004, och det finns en betydande möjlighet att sådana mål kan överträffas och således ge en viss marginal om ekonomin skulle utvecklas mindre gynnsamt. Det bedöms därför att läget i de offentliga finanserna är tillräckligt stabilt för att Spanien under hela perioden skall kunna uppfylla stabilitets- och tillväxtpaktens krav på offentliga finanser nära balans eller i överskott. Det finns således också en tillräcklig säkerhetsmarginal ned till referensvärdet, dvs. att ett underskott inte får överstiga 3 % av BNP.

Med utgångspunkt i nuvarande politik såsom den avspeglas i de offentliga finansernas ställning och förväntade utveckling på medellång sikt och de långsiktiga beräkningarna för den belastning på budgeten som följer av befolkningens ökande medelålder förefaller Spanien vara relativt väl rustat att möta dessa åldersrelaterade kostnader. Eftersom långsiktiga utgiftsprognoser alltid omgärdas av betydande risker och med tanke på att pensionskostnaderna på mycket lång sikt förväntas öka mycket kraftigt bör den nuvarande politiken kompletteras med åtgärder för att förhindra att ohållbara trender uppkommer. Framför allt behövs det en genomgripande reform av själva pensionssystemet i linje med rekommendationerna i flerpartsöverenskommelsen "Toledopakten".

(<sup>1</sup>) EGT L 209, 2.8.1997.

Den ekonomiska politik som beskrivs i det uppdaterade programmet är i stort sett i linje med rekommendationerna i de allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken, särskilt de rekommendationer som berör de offentliga utgifterna. När det gäller de rekommendationer som handlar om att garantera att

de offentliga finanserna förblir hållbara på lång sikt med tanke på kostnaderna för befolkningens stigande medelålder, har man dock inte tagit några konkreta steg för att genomföra en mer genomgripande reform av det offentliga pensionssystemet, även om ett antal välkomna åtgärder vidtagits nyligen.

## RÅDETS YTTRANDE

av den 9 mars 2004

### om Tysklands uppdaterade stabilitetsprogram för 2003–2007

(2004/C 68/02)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR AVGIVIT FÖLJANDE YTTRANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1466/97 av den 7 juli 1997 om förstärkning av övervakningen av de offentliga finanserna samt övervakningen och samordningen av den ekonomiska politiken<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 5.3 i denna,

med beaktande av kommissionens rekommendation, och efter att ha hört Ekonomiska och finansiella kommittén.

HÄRIGENOM FRAMFÖRS FÖLJANDE.

Den 9 mars 2004 granskade rådet Tysklands uppdaterade stabilitetsprogram 2003 för perioden 2003–2007. Det uppdaterade programmet överlämnades den 5 december 2003 och som en följd av den politiska utvecklingen överlämnades ett tillägg den 29 januari 2004. Det uppdaterade programmet uppfyller i huvudsak kraven i den reviderade "uppförandekoden" för stabilitets- och konvergensprogrammets innehåll och utformning, även om en högre grad av exakthet i fråga om sifferuppgifterna hade varit önskvärd.

På grundval av en rekommendation av kommissionen beslöt rådet den 21 januari 2003 enligt artikel 104.6 i EG-fördraget att det förelåg ett alltför stort underskott i de offentliga finanserna i Tyskland och utfärdade en rekommendation enligt artikel 104.7 i EG-fördraget, där man uppmanar "Tysklands regering att se till att den nuvarande situationen med ett alltför stort underskott upphör så snabbt som möjligt i enlighet med artikel 3.4 i förordning (EG) nr 1467/97". Den 18 november 2003 antog kommissionen två rekommendationer på grundval av artikel 104.8 respektive artikel 104.9 om att rådet skulle 1. fastställa att de åtgärder som Tyskland hade vidtagit till följd av

rekommendationen från den 21 januari 2003 hade visat sig vara otillräckliga för att få situationen med det alltför stora underskottet att upphöra och 2. förelägga Tyskland att vidta nödvändiga åtgärder för att få ner underskottet under 3 % av BNP under 2005. Den 25 november 2003 valde rådet att inte anta dessa båda rekommendationer från kommissionen utan i stället ett antal slutsatser där det bland annat noterade Tysklands åtaganden att uppnå en minskning av det konjunkturrensade underskottet med 0,6 % och minst 0,5 % av BNP under 2004 respektive 2005 för att säkerställa att underskottet i den offentliga sektorns finanser minskas till under 3 % av BNP.

I det uppdaterade programmet 2003 förklaras att den tyska regeringen såg över sina finanspolitiska mål för 2003 för att komma till rätta med nästan tre år av ihållande stagnation. Den finanspolitiska strategi som antagits vid tidigare uppdateringar byggde på utgiftsbegränsning, parallellt med strukturåtgärder för att förbättra arbetsmarknadens funktion, stärka finanserna inom socialförsäkringssektorn och bredda skatteunderlaget. Dessa mål har bekräftats i den strategi som ingår i 2003 års uppdatering, men samtidigt har målsättningen att stödja näringslivet via finanspolitiken betonats. Finanspolitisk konsolidering utöver de planerade åtgärderna anses av de tyska myndigheterna kunna äventyra uppgången i ekonomin. I uppdateringen 2003 vidhålls att balans i de offentliga finanserna förblir ett övergripande mål för finanspolitiken, men ingen tidsfrist anges.

Efter de senaste tre årens utdragna stagnation förväntas den reala BNP-tillväxten enligt 2003 års uppdaterade program att återhämta sig från -0,1 % 2003 till 1,7 % 2004. Under perioden 2005 till 2007 beräknas tillväxten bli i genomsnitt 2,25 %. Sysselsättningen förväntas öka från den nolltillväxt som väntas under 2004 till en tillväxt med i genomsnitt 0,75 % under åren 2005 till 2007. BNP-deflatorn beräknas bli 1 % 2004 och förbli 1 % i genomsnitt från 2005 till 2007.

Tillväxtberäkningen för 2004 förefaller realistisk och ligger nära kommissionens höstprognos 2003, som visar på 1,6 % för 2004. Det uppdaterade programmet är däremot optimistiskt när det gäller prognoserna för 2005 och de närmast följande åren, med en real tillväxt på 2,25 %, som beräknas fortsätta fram till 2007. Detta förklaras med en förväntad ök-

<sup>(1)</sup> EGT L 209, 2.8.1997.

ning av den potentiella produktionsvolymen, vilket baseras på ett antagande om att strukturreformerna, av vilka en del har genomförts under 2003 och andra har aviserats för 2004 och 2005, kommer att ha en tidig och påtaglig positiv effekt. Kommissionen räknar däremot med en real tillväxt på 1,8 % under 2005. På grundval av uppgifterna i tillägget till det uppdaterade programmet leder dessutom den allmänt vedertagna metoden till en beräknad potentiell tillväxt på 1,5 % i genomsnitt mellan 2005 och 2007, med en svag ökning mot slutet av perioden. Scenariet för den förbättring av underskottet på medellång sikt som prognostiseras i det uppdaterade programmet bygger alltså på att produktionsgapet så småningom kan täckas samt en förväntad ökning av den potentiella produktionsvolymen. Mera försiktiga makroekonomiska antagandena skulle dock ha varit önskvärda för en framgångsrik finanspolitisk konsolideringsstrategi.

För 2003 beräknas underskottet enligt det uppdaterade programmet bli 4,0 % av BNP. I den preliminära statistiska översikten i februari uppskattades det till 3,9 % av BNP. Det uppdaterade programmet har som mål att underskottet i den offentliga sektorns finanser ska bli 3,25 % av BNP 2004 och 2,5 % 2005. Enligt det uppdaterade programmet kommer alltså det alltför stora underskottet att vara korrigerat 2005, i linje med rådets slutsatser från den 25 november 2003. I konjunkturrensade termer skulle enligt kommissionens beräkningar budgetsaldot förbättras med 0,7 procentenheter 2004 och med 0,4 procentenheter 2005. Enstaka osäkerheter i fråga om inkomsterna 2004 kan emellertid förändra anpassningsåtgärdernas relativa storleksordning.

I det uppdaterade programmet och dess tillägg bekräftar emellertid Tyskland sitt åtagande från den 25 november 2003 att korrigera det alltför stora underskottet senast 2005 och att om så krävs vidta ytterligare åtgärder i detta syfte. Med mindre gynnsamma makroekonomiska antaganden och budgetantaganden kan programmets budgetanpassning i själva verket visa sig vara otillräcklig för att senast 2005 eliminera det alltför stora underskottet. Ett flertal risker äventyrar möjligheterna att uppnå detta mål: 1. BNP-tillväxten under 2005 kan komma att bli lägre än den som anges i det uppdaterade programmets centrala scenario. Enligt den känslighetsanalys som har gjorts i det uppdaterade programmet på grundval av ett antagande om att den nominella tillväxten blir en halv procentenhet lägre än förväntat under 2004 och 2005, skulle underskottet bli endast marginellt lägre än 3 % av BNP 2005. 2. Utgiftsmålen för 2004 och 2005 är osäkra, även om tillväxten blir den förväntade enligt beräkningarna i det uppdaterade programmets centrala scenario och kräver att de planerade åtgärderna genomförs effektivt och fullt ut. Särskilt kostnaderna för arbetslösheten och utgifterna för pensioner och hälsovård kan komma att visa sig högre än förväntat och därmed innebära en risk.

Den finanspolitiska strategin i uppdateringen är otillräcklig för att säkerställa att stabilitets- och tillväxtpaktens medelfristiga mål om offentliga finanser nära balans eller med överskott uppnås under programperioden. För 2006 och 2007 beräknas underskotten i det uppdaterade programmet, avrundade till närmaste halva procent, bli 2 % respektive 1,5 % av BNP. Förbättringen av det konjunkturrensade underskottet för 2006 och 2007 verkar snarare bli mindre än 0,5 procentenhet om året. De offentliga finanserna skulle först 2006 kunna erbjuda en tillräcklig säkerhetsmarginal för att undvika att underskottstaket på 3 % av BNP överskrids under normala makroekonomiska förhållanden.

Skuldkvoten väntas börja sjunka först 2007 och under hela programperioden ligga kvar över fördragets referensvärde på 60 % av BNP. Utvecklingen av skuldkvoten riskerar att bli mindre gynnsam än beräknat, eftersom det är osäkert om tillväxttakten på medellång sikt och de planerade minskningarna av underskotten faktiskt uppnås.

Tyskland har nyligen genomfört reformer som anpassar pensionssystemet och i mindre utsträckning hälsovårdssektorn till förändringar av demografin. Även om Tyskland är betydligt bättre rustat än före reformen att hantera de budgetkostnader som sammanhänger med en åldrande befolkning kan man inte utesluta risken för obalanser på lång sikt. Enligt kommissionens kvantitativa indikatorer på grundval av den politik som för närvarande förs, kommer demografiska förändringar att leda till att skuldkvoten i förhållande till BNP förblir på i stort sett oförändrad nivå över 60 % av BNP under de närmaste 20 åren för att därefter öka betydligt. Att säkerställa ett tillräckligt primärt överskott är väsentligt för att trygga fortsatt sunda offentliga finanser.

Den ekonomiska politiken i 2003 års uppdaterade program överensstämmer delvis med rekommendationerna i de allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken, särskilt de som har budgetkonsekvenser. Trots att Tyskland genomfört åtgärder för att sanera de offentliga finanserna motsvarande 1 % av BNP, enligt vad som krävdes, har dessa åtgärder visat sig otillräckliga för att komma tillrätta med det alltför stora underskottet under 2004. Insatserna för att sanera budgeten stöds av "Agenda 2010", ett långtgående reformprogram som lades fram 2003 för att främja tillväxten på medellång sikt. Genomförandet inleddes 2003 och kommer enligt planerna att fortsätta under de kommande åren. Tyskland bör därför säkerställa att budgetkonsolideringen fortsätter även efter 2005 genom en stadig minskning av det konjunkturrensade budgetunderskottet med åtminstone 0,5 procentenheter eller mer av BNP per år, om det krävs för att på medellång sikt uppnå offentliga finanser nära balans eller med överskott och åter få skuldkvoten att visa en nedåtgående trend.

## RÅDETS YTTRANDE

av den 9 mars 2004

## om Belgiens uppdaterade stabilitetsprogram för 2004–2007

(2004/C 68/03)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR AVGETT FÖLJANDE YTTRANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1466/97 av den 7 juli 1997 om förstärkning av övervakningen av de offentliga finanserna samt övervakningen och samordningen av den ekonomiska politiken<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 5.3 i denna,

med beaktande av kommissionens rekommendation, och efter att ha hört Ekonomiska och finansiella kommittén.

HÄRIGENOM FRAMFÖRS FÖLJANDE.

Den 9 mars 2004 granskade rådet 2003 års uppdatering av Belgiens stabilitetsprogram för perioden 2004 till 2007. Det uppdaterade programmet uppfyller i huvudsak kraven i den reviderade "uppförandekoden" för stabilitets- och konvergensprogrammets innehåll och utformning.

De belgiska myndigheternas strategi bygger fortfarande på i) att uppfylla målen i stabilitets- och tillväxtpakten, dvs. offentliga finanser som är nära balans eller visar överskott, ii) att säkerställa en stadig minskning av skuldkvoten i förhållande till BNP på medellång till lång sikt, och iii) att främja skapandet av nya arbetstillfällen på ett sätt som är förenligt med bibehållandet av sunda offentliga finanser.

BNP-tillväxten för 2003 beräknas i programmet bli 0,9 %. Det är tredje året i rad som BNP-tillväxten förväntas bli mindre än 1 %. Under de därpå närmast följande åren beräknas i det uppdaterade programmet BNP-tillväxten bli 1,8 % 2004 och 2,8 % 2005. Under åren 2006–2007 beräknas tillväxten bli 2,3 % i genomsnitt. Sysselsättningsstillväxten förväntas öka från -0,1 % 2003 till 0,7 % 2004 och 0,8 % i genomsnitt för åren 2005–2007. Inflationen, mätt som förändringar av det harmoniserade konsumentprisindexet, förväntas hålla sig stabilt på 1,4 % under perioden 2004–2007.

På grundval av den information som för närvarande finns tillgänglig förefaller det makroekonomiska scenario som ligger till grund för det uppdaterade programmet realistiskt, även om det för 2005 eventuellt är optimistiskt, då BNP-tillväxten i det uppdaterade programmet är beräknad till 2,8 %, vilket är en halv procentenhet högre än i kommissionens höstprognos från 2003.

Trots nedgången i den ekonomiska aktiviteten anges i det uppdaterade programmet ett överskott i nationalräkenskaperna på

0,2 % av BNP 2003 (en mer aktuell beräkning tyder på att överskottet blir 0,3 % av BNP). Detta resultat påverkas emellertid av engångsåtgärder med en positiv nettoeffekt motsvarande 1,2 % av BNP, framför allt en transaktion som gäller det huvudsakligen offentligtägda telekommunikationsbolaget Belgacom.

Målet att nå balans i de offentliga finanserna under 2004 uppnås genom engångsåtgärder som uppgår till 0,7 % av BNP, inbegripet intäkter från en legaliseringsåtgärd (skatteeftergift) motsvarande 0,3 % av BNP. För åren 2005–2006 räknar myndigheterna fortfarande med att uppnå balans i den offentliga sektorns finanser och för 2007 beräknas ett litet överskott på 0,3 % av BNP. I samband med en beräknad minskning av räntebetalningarna minskar det primära överskottet från 5,6 % av BNP 2003 till 4,8 % 2005 för att därefter stabiliseras.

I konjunkturrensade termer på grundval av kommissionens beräkning som bygger på uppgifterna i programmet enligt den allmänt vedertagna metoden, kommer saldot i de offentliga finanserna att gå från ett överskott på 0,8 % av BNP 2003 till balans 2004–2006 och ett litet överskott 2007. Om engångsåtgärderna räknas bort skulle de konjunkturrensade siffrorna visa en förbättring från ett underskott på 0,4 % av BNP 2003 till ett överskott på 0,3 % 2007.

Enligt rimliga makroekonomiska och budgetmässiga antaganden bevaras ett saldo i de offentliga finanserna som är nära balans eller visar överskott under programperioden. Detta bör även ge en säkerhetsmarginal mot att överskrida underskottstaket på 3 % av BNP vid normala konjunktursvängningar.

Den offentliga skulden har minskat stadigt efter att ha nått en kulmen 1993 med 138 % av BNP, till strax över 100 % 2003 och den beräknas hamna på 87 % av BNP 2007.

Den finanspolitiska strategi som skisseras i programmet är förenlig med målet att öka hållbarheten i de offentliga finanserna. Med tanke på den fortsatt höga skuldsättningsgraden finns det dock fortfarande en viss risk för att det uppstår obalanser på lång sikt i Belgien, till följd av konsekvenserna av den åldrande befolkningen, särskilt när det gäller vårdutgifter. Den utestående skuldnivån bör bevakas och det är nödvändigt att bibehålla höga primära överskott under de närmaste 10 till 15 åren enligt planerna för att de offentliga finanserna skall kunna förbli hållbara i Belgien. För att förbereda den offentliga sektorns finanser för effekterna av den åldrande befolkningen bör även den nuvarande regeringens strategi för att minska skulden, öka förvärvsfrekvensen, höja den faktiska pensionsåldern, bibehålla ansträngningarna för att finansiera åldrandefonden och att gå vidare med reformen av pensionssystemen förstärkas, i linje med de allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken.

<sup>(1)</sup> EGT L 209, 2.8.1997.

Den ekonomiska politik som beskrivs i det uppdaterade programmet uppfyller delvis rekommendationerna i de allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken, särskilt vad gäller åtgärder som påverkar de offentliga finanserna. Programmet innehåller ett förnyat åtagande om att prioritera utnyttjandet av de eventuella vinster som genereras om tillväxten blir högre

än förväntat till att förbättra saldot i den offentliga sektorns finanser, men det uppdaterade programmet saknar samtidigt information om hur myndigheterna avser att uppfylla rekommendationen att begränsa de reala utgiftsökningarna inom sektor I (utgifter på federal nivå samt för social trygghet) till 1,5 %.

## RÅDETS YTTRANDE

av den 9 mars 2004

### om Portugals uppdaterade stabilitetsprogram för 2004–2007

(2004/C 68/04)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR AVGIVIT FÖLJANDE YTTRANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1466/97 av den 7 juli 1997 om förstärkning av övervakningen av de offentliga finanserna samt övervakningen och samordningen av den ekonomiska politiken<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 5.3 i denna,

med beaktande av kommissionens rekommendation, och efter att ha hört Ekonomiska och finansiella kommittén.

HÄRIGENOM FRAMFÖRS FÖLJANDE.

Den 9 mars 2004 granskade rådet Portugals uppdaterade stabilitetsprogram 2003, som omfattar perioden 2004–2007. Det uppdaterade programmet uppfyller i stort sett kraven i den reviderade ”uppförandekoden för stabilitets- och konvergensprogrammets innehåll och utformning”. Information särskilt om väntade inkomster av privatisering hade dock varit önskvärd.

Den 5 november 2002 beslutade rådet att ett alltför stort underskott förelåg i Portugal och utfärdade en rekommendation där Portugal uppmanades rätta till situationen senast före utgången av 2003. Strategin för budgetkonsolidering på medellång sikt i uppdateringen av stabilitetsprogrammet 2003 är i stort sett densamma som i den föregående uppdateringen. Den är centrerad kring tre axlar: 1. ett omfattande program för strukturreformer, med särskild verkan på områden som har direkt betydelse för de offentliga finanserna, t.ex. offentlig förvaltning, hälso- och sjukvård samt utbildning, 2. en konsekvent politik för att tygla den offentliga konsumtionen genom återhållsamhet i lönebildningen och nästan totalstopp för nyanställningar, och 3. en successiv förbättring av produktivitet och

konkurrenskraft, som bland annat skall främjas genom en betydande nedsättning av bolagsskatten. Dessutom väntas den budgettramlag (”Lei de Estabilidade Orçamental”) som antogs 2002 ha stärkt samordningen av budgetpolitiken mellan olika förvaltningsnivåer. Därför räknar de portugisiska myndigheterna med att genomförandet av denna strategi med en budgetanpassning på medellång sikt kommer att leda till en kumulativ minskning med 3,2 procentenheter av de primära utgifterna i förhållande till BNP under perioden 2004–2007. Detta kommer dock delvis att neutraliseras av en minskning av skatteintäkterna med 0,7 procentenheter av BNP.

Den strategi för budgetkonsolidering som de portugisiska myndigheterna tillämpar verkar ekonomiskt sund. En anpassningsstrategi som grundar sig på att begränsa utgifterna hellre än att höja skatterna anses öka framtidstron hos privata ekonomiska aktörer, vilket främjar tillväxten på medellång sikt. Dessutom bör en sådan strategi garantera en bestående förbättring av de offentliga finanserna och hindra att stora obalanser uppkommer i ekonomin inom den privata sektorn.

Enligt prognosen i uppdateringen 2003 kommer BNP i reala termer att öka med 1,0 % under 2004 efter att ha minskat med uppskattningsvis 0,8 % under 2003. För perioden 2005–2007 uppskattas den reala BNP-tillväxten till 2,75 % per år i genomsnitt. Sysselsättningstillväxten väntas ta fart från 0,4 % 2004 till 1,3 % i genomsnitt under perioden 2005–2007. HKPI-inflationen går ner från 3,3 % 2003 och väntas stabilisera sig kring 2 % för hela perioden 2004–2007. Det makroekonomiska scenario som ligger till grund för uppdateringen verkar realistiskt, särskilt därför att den pågående korrigeringen av stora obalanser håller på att slutföras. Dessutom innehåller scenariot ett element av försiktighet som kan absorbera ogynnsamma chocker så länge de är av måttlig omfattning. Tonvikten på försiktighet bygger på två antaganden: 1. en genomsnittlig tillväxttakt på bara 0,25 procentenhet över den siffran som beräknas för EU som helhet, en rimlig avvikelse för ett land som är på väg att komma ikapp utvecklingen, och 2. oförändrade andelar av exportmarknaden trots den väntade måttliga ökningen av (arbets)produktiviteten och en betydande minskning av löneökningarna, i linje med kommissionens höstprognos 2003.

<sup>(1)</sup> EGT L 209, 2.8.1997.



Målet i uppdateringen är ett offentligt underskott på 2,8 % av BNP 2004, efter ett väntat underskott på 2,8 % av BNP 2003 vilket till stor del uppnåddes genom upprepade, omfattande engångsåtgärder. Under de följande åren förutses de nominella underskotten minska gradvis till 1,1 % av BNP 2007. I konjunkturrensade termer utifrån kommissionens beräkningar med tillämpning av den överenskomna beräkningsmetoden kommer underskottet att minska med 0,4 procentenheter till 1,7 % av BNP under 2004 och slutligen till 0,7 % av BNP 2007.

Skuldkvoten ökar med närmare 7 procentenheter av BNP mellan 2000 och 2004, till stor del på grund av stora nominella underskott och en svag tillväxt, och kommer att nå exakt upp till referensvärdet 60 % under 2004. Därefter förutses skuldkvoten minska till 57 % av BNP fram till 2007.

Möjligheterna att nå budgetmålen i det uppdaterade programmet är dock underställda två betydande risker. För det första sannolikheten för ett bortfall av skatteintäkter under 2004 och för det andra ett eventuellt misslyckande med att begränsa ökningen av de sammanlagda sociala transfereringarna i den omfattning som (implicit) förutses i programmet redan under 2004. Under sådana förhållanden skulle ett misslyckande med att nå budgetmålen för 2004 få återverkningar under hela programperioden, vilket antingen kräver att lämpliga korrigerande åtgärder vidtas eller att budgetmålen ses över. Ett beslutsamt genomförande av strukturreformer med effekter för budgeten är naturligtvis avgörande för att målen i programmet skall nås.

Med den politik som förs kan riskerna för obalanser på lång sikt inte uteslutas helt för Portugal. Det stora underskottet och den ökande skulden i förhållande till BNP kan undergräva de offentliga finansernas hållbarhet på längre sikt, och därför är det absolut nödvändigt att inom en rimlig tid uppnå en situation med offentliga finanser som är nära balans. Den budget-

strategi som skisseras i programmet är förenlig med målet att förbättra de offentliga finansernas hållbarhet. Denna strategi bygger främst på en budgetkonsolidering på medellång sikt tack vare en begränsning av den offentliga konsumtionen och de väntade fördelarna av att strukturreformerna slutförs. Strikt övervakning av tendenserna när det gäller utgifter för pensioner och hälso- och sjukvård är avgörande för att undvika framtida obalans i budgeten. Ett misslyckande skulle så småningom leda till en ökande skuld när befolkningens åldrande får genomslag.

Reformer av pensionssystemen har pågått sedan 2001 och den processen har ännu inte slutförts. De långfristiga prognoser för pensionsutgifter som lades fram i uppdateringen 2003 verkar inte omfatta effekterna av vissa åtgärder som redan vidtagits och andra som planeras. Dessutom tyder en tidig utvärdering av effekterna av 2001 års reform av det allmänna folkpensionssystemet på att systemets hållbarhet på lång sikt inte har förbättrats. Mot bakgrund av detta utgår programmet implicit från att den genomsnittliga årliga ökningen av de sammanlagda sociala transfereringarna måste minska snabbt. Vilka åtgärder som krävs för att detta skall uppnås sägs dock inte i programmet.

Den ekonomiska politiken i uppdateringen 2003 överensstämmer i stort sett med rekommendationerna i de allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken, särskilt när det gäller de offentliga finanserna. Förbättringen av det konjunkturrensade underskottet för 2006 och 2007 tycks understiga 0,5 procentenhet per år, men budgetanpassningens sammansättning följer den rekommendation som uppmanar till en minskning av underskottet främst genom en begränsning av utgifterna. Dessutom följer man inom angivna tidsramar den rekommendation där Portugal uppmanas att genomföra strukturreformer på områden som direkt påverkar budgetkonsolideringen.

## KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

17 mars 2004

(2004/C 68/05)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,2251	LVL	lettisk lats	0,6596
JPY	japansk yen	132,75	MTL	maltesisk lira	0,4271
DKK	dansk krona	7,4482	PLN	polsk zloty	4,7303
GBP	pund sterling	0,6756	ROL	rumänsk leu	39 927
SEK	svensk krona	9,2438	SIT	slovensk tolar	237,98
CHF	schweizisk franc	1,567	SKK	slovakisk koruna	40,455
ISK	isländsk krona	86,69	TRL	turkisk lira	1 620 129
NOK	norsk krona	8,462	AUD	australisk dollar	1,6576
BGN	bulgarisk lev	1,9462	CAD	kanadensisk dollar	1,6367
CYP	cypriotiskt pund	0,58599	HKD	Hongkongdollar	9,5451
CZK	tjeckisk koruna	33,185	NZD	nyzeeländsk dollar	1,8904
EEK	estnisk krona	15,6466	SGD	singaporiensk dollar	2,0817
HUF	ungersk forint	254,95	KRW	sydkoreansk won	1 426,20
LTL	litauisk litas	3,4533	ZAR	sydafrikansk rand	8,2584

(1) Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

**Tillkännagivande rörande de antidumpningsåtgärder som tillämpas på import till gemenskapen av vissa sömlösa rör av järn eller olegerat stål med ursprung i bl.a. Republiken Kroatien: Ändring av namnet på ett företag från vilket ett åtagande godtagits**

(2004/C 68/06)

Import av vissa sömlösa rör av järn eller olegerat stål med ursprung i bl.a. Kroatien omfattas av slutgiltiga antidumpningstullar, vilka infördes genom rådets förordning (EG) nr 348/2000 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 1515/2002 <sup>(2)</sup>.

Genom kommissionens beslut 2000/137/EG <sup>(3)</sup>, ändrad genom beslut 2002/669/EG <sup>(4)</sup>, godtogs ett åtagande från det kroatiska företaget Željezara Sisak d.d. Enligt förordning (EG) nr 348/2000 omfattas detta företags export till gemenskapen av sömlösa rör av järn eller olegerat stål av den övriga antidumpningstull på 23 % som gäller för export från Kroatien. I tillkännagivande nr 246/02 <sup>(5)</sup> konstaterades det att namnändringen från Željezara Sisak d.d. till Željezara Sisak – Nova d.o.o. inte inverkar på åtagandet.

Företaget har underrättat kommissionen om att det på nytt ändrat sitt namn, dvs. till Mechel Željezara Ltd. Företaget har bitt kommissionen bekräfta att namnändringen inte inverkar på företagets rätt att omfattas av det åtagande som godtagits under dess tidigare namn Željezara Sisak d.d. respektive Željezara Sisak – Nova d.o.o.

Kommissionen har undersökt de uppgifter som lämnats och det framgår på ett tillfredställande sätt av dessa att namnändringen inte inverkar på företagets verksamhet i samband med tillverkning, försäljning och export av sömlösa rör av järn eller olegerat stål. Kommissionen drar således slutsatsen att namnändringen inte inverkar på undersökningsresultaten, särskilt inte den tullbefrielse som infördes genom förordning (EG) nr 348/2000 och det åtagande som godtagits genom beslut 2000/137/EG. Följaktligen skall det namnändrade företaget fortfarande omfattas av den individuella åtgärden.

Hänvisningen till Željezara Sisak d.d. i artikel 2.4 i rådets förordning (EEG) nr 348/2000 och i artikel 1 i kommissionens beslut 2000/137/EG skall ersättas med Mechel Željezara Ltd.

Taricetilläggsnumret A064 som först gällde för Željezara Sisak d.d. och därefter för Željezara Sisak – Nova d.o.o. skall gälla för företaget även efter namnändringen till Mechel Željezara Ltd.

---

<sup>(1)</sup> EGT L 45, 17.2.2000, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 228, 24.8.2002, s. 8.

<sup>(3)</sup> EGT L 46, 18.2.2000, s. 34.

<sup>(4)</sup> EGT L 228, 24.8.2002, s. 20.

<sup>(5)</sup> EGT C 246, 12.10.2002, s. 2.

**Förhandsanmälan av en koncentration****(Ärende COMP/M.3348 – Fortis/SG/Secfinex/JV)****Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande**

(2004/C 68/07)

**(Text av betydelse för EES)**

1. Kommissionen mottog den 11 mars 2004 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken företagen Fortis Bank (Nederland) NV ("Fortis", Nederländerna) och Société Générale SA ("SG", Frankrike) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över företaget Secfinex Limited (Secfinex, Storbritannien) genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- Fortis: bank-, försäkrings- och investeringsverksamhet på en internationell nivå.
- SG: full-servicebank på internationell nivå.
- Secfinex: elektroniska lösningar till värdepappersfinansieringmarknaderna.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att behandlas i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(3)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3348 – Fortis/SG/Secfinex/JV till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registratorskontoret Företagskoncentrationer och -fusioner  
J-70  
B-1049 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EGT C 217, 29.7.2000, s. 32.

**MEDDELANDE TILL IMPORTÖRER****Import till gemenskapen av textil- och beklädnadsprodukter efter utvidgningen den 1 maj 2004**

(2004/C 68/08)

Aktörerna i gemenskapen underrättas genom detta meddelande om att de nya medlemsstaterna, dvs. Cypern, Estland, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Slovakien, Slovenien, Tjeckien och Ungern, från och med den 1 maj 2004 kommer att tillämpa EU:s handelspolitik, bl.a. det system för övervakning av tullkvoter som gäller vid import av textil- och beklädnadsprodukter från vissa tredjeländer.

Gemenskapen offentliggör därför i *Europeiska unionens officiella tidning* en ny förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 3030/93 <sup>(1)</sup>, vilken innehåller de kvoter som gäller från och med den 1 maj 2004. Sändningar till den utvidgade Europeiska unionen av textil- och beklädnadsprodukter som övergår till fri omsättning från och med den 1 maj 2004 skall överensstämma med systemet för övervakning av tullkvoter enligt rådets förordning (EG) 3030/93.

Vid övergång till fri omsättning i någon av de stater som blir medlemmar i Europeiska gemenskaperna den 1 maj 2004 av textil- och beklädnadsprodukter som omfattas av kvantitativa begränsningar eller övervakning i gemenskapen och som har sänts från leverantörländerna till de nya medlemsstaterna före den 1 maj 2004 och förs in i de nya medlemsstaterna den 1 maj 2004 eller senare, skall det visas upp ett importtillstånd med de uppgifter som avses i bilaga III till rådets förordning 3030/93 (övervakningsdokument). De behöriga myndigheterna i den berörda nya medlemsstaten skall automatiskt och utan kvantitativa gemenskapsbegränsningar utfärda ett sådant importtillstånd mot uppvisande av tillräcklig bevisning, t.ex. fraktsedel, för att produkterna har avsänts före den 1 maj 2004. De behöriga myndigheterna i den berörda nya medlemsstaten skall underrätta kommissionen om sådana importtillstånd.

Vid övergång till fri omsättning i någon av de stater som blir medlemmar i Europeiska gemenskaperna den 1 maj 2004, av textilprodukter som omfattas av kvantitativa begränsningar i gemenskapen och som avsänts från någon av de nya medlemsstaterna före den 1 maj 2004 i syfte att undergå passiv förädling och därefter återimporteras till samma nya medlemsstat den 1 maj 2004 eller senare, skall kvantitativa gemenskapsbegränsningar eller krav på importtillstånd inte gälla om det finns tillräcklig bevisning, t.ex. en exportdeklaration, för att produkterna har avsänts från någon av de nya medlemsstaterna före den 1 maj 2004 i syfte att undergå passiv förädling och därefter återimporteras till samma medlemsstat. De behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten skall underrätta kommissionen om sådan import.

En uppdaterad förteckning över behöriga nationella myndigheter, inklusive myndigheter i de nya medlemsstaterna, offentliggörs samma dag som detta meddelande i C-serien av *Europeiska unionens officiella tidning*.

---

<sup>(1)</sup> Rådets förordning (EG) nr 487/2004 (EUT L 79, 17.3.2004, s. 1).

**Förteckning över behöriga nationella myndigheter enligt rådets förordning (EEG) nr 3030/93 av den 12 oktober 1993 <sup>(1)</sup> om gemensamma regler för import av vissa textilprodukter från tredje land, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 260/2004 <sup>(2)</sup>**

(2004/C 68/09)

**Avdelning A: Förteckning över de behöriga nationella myndigheterna i de nuvarande medlemsstaterna**

<p>1. BELGIQUE/BELGIË  <b>Ministère des affaires économiques</b>            Administration des relations économiques            Services des licences  <b>Ministerie van Economische Zaken</b>            Bestuur van de Economische Betrekkingen            Dienst Vergunningen            Rue Général Leman/Generaal Lemanstraat 60            B-1040 Bruxelles/Brussel            Tél./Tel. (32-2) 206 58 11            Télécopieur/Fax (32-2) 230 83 22</p>	<p>6. FRANCE  <b>Ministère de l'Economie, des Finances et de l'Industrie</b>            Direction Générale de l'Industrie, des Technologies de l'Information et des Postes            Service des Industries Manufacturières (SIM)            Mission Textile-Importations            Le Bervil, 12, rue Villiot            F-75572 Paris Cedex 12            Tél. (33-1) 44 87 17 17            Télécopieur (33-1) 53 44 91 81</p>
<p>2. DANMARK  <b>Erhvervs- og Boligstyrelsen</b>            Økonomi- og Erhvervsministeriet            Vejlsøvej 29            DK-8600 Silkeborg            Tlf. (45) 35 46 64 30            Fax (45) 35 46 64 01</p>	<p>7. IRELAND  <b>Department of Enterprise, Trade and Employment</b>            Internal Market            Kildare Street            Dublin 2            Ireland            Tel. (353-1) 631 21 21            Fax (353-1) 631 28 26</p>
<p>3. DEUTSCHLAND  <b>Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)</b>            Frankfurter Straße 29—35            D-65760 Eschborn            Tel. (49 61 96) 9 08-0            Fax (49 61 96) 9 42 26</p>	<p>8. ITALIA  <b>Ministero del Commercio con l'Estero</b>            Direzione Generale per la Politica Commerciale e per la Gestione del Regime degli Scambi            Divisione III            Viale America 341            I-00144 Roma            Tel. (39-6) 59 64 75 17, 59 93 22 02/22 15            Fax (39-6) 59 93 22 35/22 63            Telex (39-6) 59 64 75 31</p>
<p>4. Ελλάδα  <b>Υπουργείο Οικονομίας &amp; Οικονομικών</b>            Γενική Γραμματεία Διεθνών Σχέσεων            Γενική Διεύθυνση Σχεδιασμού &amp; Διαχείρισης Πολιτικής            Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών            Κορνάρου 1            GR-10563 Αθήνα            Τηλ. (30-10) 328 60 31-5            Φαξ (30-10) 328 60 94</p>	<p>9. LUXEMBOURG  <b>Ministère des Affaires Étrangères</b>            Office des licences            Boîte postale 113            L-2011 Luxembourg            Tel. (352) 47 82 371            Fax (352) 46 61 38</p>
<p>5. ESPAÑA  <b>Ministerio de Economía</b>            Secretaría General de Comercio Exterior            Paseo de la Castellana, 162            E-28046 Madrid            Tel. (34-91) 349 38 17, 349 37 48            Fax (34-91) 563 18 23, 349 38 31</p>	<p>10. NEDERLAND  <b>Belastingdienst/Douane</b>            Centrale dienst voor in- en uitvoer            Engelse Kamp 2            Postbus 30003            9700 RD Groningen            Nederland            Tel. (31-50) 523 91 11            Fax (31-50) 523 22 10</p>

<sup>(1)</sup> EGT L 275, 8.11.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT L 51, 20.2.2004, s. 1.

<p>11. PORTUGAL  <b>Ministério das Finanças</b>  Direcção Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo  Rua Terreiro do Trigo  Edifício da Alfândega  P-1149-060 Lisboa  Tel. (351-1) 218 81 42 63  Fax (351-1) 218 81 42 61  E-mail: dsl@dgaiec.min-financas.pt</p>	<p>14. SVERIGE  <b>National Board of Trade (Kommerskollegium)</b>  Box 6803  S-113 86 Stockholm  Tfn (46-8) 690 48 00  Fax (46-8) 30 67 59</p>
<p>12. UNITED KINGDOM  <b>Department of Trade and Industry</b>  Import Licensing Branch  Queensway House  West Precinct  Billingham  TS23 2NF  United Kingdom  Tel. (44-1642) 36 43 33, 36 43 34  Fax (44-1642) 53 35 57</p>	<p>15. FINLAND/SUOMI  <b>Tullihallitus</b>  Erottajankatu 2  FIN-00101 Helsinki  P. (358-9) 61 41  F. (358-9) 614 28 52</p>
<p>13. ÖSTERREICH  <b>Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit</b>  Außenwirtschaftsadministration  Abteilung C2/2  Stubenring 1  A-1011 Wien  Tel. (43-1) 711 00-0  Fax (43-1) 711 00-83 86</p>	

**Avdelning B: Förteckning över de behöriga nationella myndigheterna i de anslutande länderna**

<p>1. CYPRUS  <b>Ministry of Commerce, Industry and Tourism</b>  <b>Trade Department</b>  6 Andrea Araouzou Str.  1421 Nicosia  Tel. ++357 2 867100  Fax ++357 2 375120</p>	<p>6. LITHUANIA  <b>Lietuvos Respublikos Ūkio Ministerija</b>  Gedimino Ave 38/2  LT-2600 Vilnius  Tel. 00 370 5 262 50 30/00 370 5 262 87 50  Fax 00 370 5 262 39 74</p>
<p>2. CZECH REPUBLIC  <b>Ministerstvo průmyslu a obchodu</b>  <b>Licencní správa</b>  Na Frantisku 32  110 15 Praha 1  Tel. (420) 22406 2206  Fax (420) 22421 2133</p>	<p>7. MALTA  <b>Ministry of Finance and Economic Affairs</b>  <b>Trade Services Directorate, Commerce Division</b>  Lascaris  Valletta CMR02 Malta  Tel. 00 356 21 246 800  Fax 00 356 21 251 515</p>
<p>3. ESTONIA  <b>Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium</b>  Harju 11  15072 Tallinn  Estonia  Tel. (372) 6256 400  Fax (372) 6313 660</p>	<p>8. POLAND  <b>Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej</b>  Pl.Trzech Krzyzy 3/5  00-950 Warszawa  Tel. 0048/22/693 55 53  Fax 0048/22/693 40 21</p>
<p>4. HUNGARY  <b>Gazdasági és Közlekedési Minisztérium</b>  <b>Engedélyezési és Közigazgatási Hivatala</b>  1024 Budapest Margit krt. 85  Postafiók: 1537 Budapest Pf. 345.  Tel. 0036(1) 336 7300  Fax 0036(1) 336 7302</p>	<p>9. SLOVAKIA  <b>Ministerstvo Hospodárstva SR</b>  Odbor výkonu obchodno-politických opatrení  Mierová 19  827 15 Bratislava  Tel. 00 421 2 434 23 913/00 421 2 485 42 160  Fax 00 421 2 4342 3919</p>
<p>5. LATVIA  <b>Ekonomikas ministrija</b>  Brivibas iela 55  LV-1519 Riga  Tel. 00 371 701 3006  Fax 00 371 728 0882</p>	<p>10. SLOVENIA  <b>Ministrstvo za gospodarstvo</b>  <b>Področje ekonomskih odnosov s tujino</b>  Kotnikova 5  1000 Ljubljana  Tel. +386(0)1/478 3542  Fax +386(0)1/478 3611</p>

## UTTALANDE FRÅN KOMMISSIONEN

**om rådets beslut 2004/246/EG <sup>(1)</sup> om ikraftträdandet av 2003 års protokoll till den internationella konventionen om upprättandet av en internationell fond för ersättning av skada orsakad av förorening genom olja, med avseende på fonden för ersättning**

(2004/C 68/10)

Kommissionen noterar rådets beslut 2004/246/EG om bemyndigande för medlemsstaterna att i Europeiska gemenskapens intresse underteckna, ratificera eller ansluta sig till 2003 års protokoll till 1992 års internationella konvention om upprättandet av en internationell fond för ersättning av skada orsakad av förorening genom olja, och om bemyndigande för Österrike och Luxemburg att i Europeiska gemenskapens intresse ansluta sig till de instrument som ligger till grund för protokollet.

Kommissionen samtycker inte till två viktiga inslag i detta beslut vilka inte ger uttryck för den av rådet politiskt erkända nödvändigheten av att detta protokoll träder i kraft snart. Rådet har beslutat dels att med sex månader skjuta upp den tidsfrist för ratificeringen av protokollet som kommissionen föreslagit, dels att göra denna tidsfrist enbart vägledande.

---

<sup>(1)</sup> EUT L 78, 16.3.2004, s. 22.



## III

*(Upplysningar)*

## KOMMISSIONEN

**Meddelande om allmänt uttagningsprov <sup>(1)</sup>**

(2004/C 68/11)

Europeiska gemenskapernas kommission anordnar det allmänna uttagningsprovet KOM/A/1/04 för enhetschef (A 3) inom Generaldirektoratet för handel.

---

---

<sup>(1)</sup> EUT C 68 A, 18.3.2004.

**RÄTTELSER****Rättelse till sammanfattning av räkenskaperna för 2002**

(Europeiska unionens officiella tidning C 279 av den 20 november 2003)

(2004/C 68/12)

På sidan 5, tabell 1, andra kolumnen, "Gemenskapsbidrag", skall det

i stället för: "16,5"

vara: "17,1".

På sidan 5, tabell 1, andra kolumnen, "Totalt", skall det

i stället för: "16,8"

vara: "17,4".

På sidan 7, tabell 3, under "Anläggningstillgångar" skall följande läggas till: första kolumnen: "Avskrivning"; andra kolumnen: "- 4 452", tredje kolumnen: "0".

På sidan 7, tabell 3, andra kolumnen, "Deltotal", skall det

i stället för: "8 733"

vara: "4 281".

---

## MEDELANDE

Den 19 mars 2004 utkommer i *Europeiska unionens officiella tidning* C 69 A: "Gemensamma sortlistan över arter av lantbruksvävarer – sjunde tillägget till den 22:a fullständiga utgåvan".

Prenumeranter på EUT kan gratis erhålla detta nummer i samma antal och språkversioner som de prenumererar på. De som önskar erhålla denna tidning ombedes att returnera nedanstående beställningsedel vederbörligen ifylld inklusive prenumerationskod (står till vänster på adressetiketterna och börjar med O/. . . . .). Detta nummer av EUT kommer att levereras gratis upp till ett år från utgivningsdatumet.

Den som inte är prenumerant kan beställa och betala EUT på något av våra försäljningsställen (se baksidan).

Detta nummer av EUT – liksom alla EUT (L, C, CA och CE) – kan läsas gratis på webbplatsen:  
<http://europa.eu.int/eur-lex>

---

## BESTÄLLNINGSEDEL

**Byrån för Europeiska gemenskapernas  
officiella publikationer**

Prenumerationsavdelningen

2, rue Mercier

L-2985 Luxemburg

Fax (352) 29 29-42752

Mitt prenumerationsnummer är: O/. . . . .

Vänligen skicka mig . . . gratis exemplar av *Europeiska unionens officiella tidning* C 69 A/2004 som min prenumeration ger mig rätt till.

Namn: .....

Adress: .....

Postadress: .....

Datum: ..... Underskrift: .....